

(8) ซูเราะฮ์ อัล-อัมฟาละ

ซูเราะฮ์นี้ มี 75 อายะฮ์ ถูกประทานลงมาหลังจาก ซูเราะฮ์ อัล-บะเกาะเราะฮ์ เป็นซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์ นอกจาก อายะฮ์ที่ 30-36 เท่านั้น เป็นมักกียะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานีผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. พวกเขาจะถามเจ้า¹ เกี่ยวกับบรรดาทรัพย์สินเชลย² จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า บรรดาทรัพย์สินเชลยนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ และของรอซูล ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮ์ผู้เกิดและจงปรับปรุงความสัมพันธ์³ ระหว่างพวกท่าน และจงเชื่อฟังอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์เถิด หากพวกท่านเป็นผู้ศรัทธา

2. แท้จริงบรรดาผู้ที่ศรัทธานั้น คือ ผู้ที่เมื่ออัลลอฮ์ถูกกล่าวขึ้นแล้ว หัวใจของพวกเขาก็หวั่นเกรง และเมื่อบรรดาโองการของพระองค์ถูกอ่านแก่พวกเขา โองการเหล่านั้นก็เพิ่มพูนความศรัทธาแก่พวกเขา และแต่พระเจ้าของพวกเขาเท่านั้นพวกเขามอบหมายกัน



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَسْتَأْذِنُكَ عَنِ الْآنْفَالِ قُلِ الْآنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا
اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ
قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا
وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾

¹ คือท่านนะบีมุฮัมมัด คือลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลิม

² คือทรัพย์สินเชลยที่รบได้ในสงครามบะดร์ ซึ่งเป็นทรัพย์สินเชลยแรกในอิสลาม กล่าวคือพวกเขาต้องกรทราบว่าทรัพย์สินเชลยเป็นสิทธิของใคร

³ คือปรับปรุงให้มีความเข้าใจต่อกัน และรักใคร่กัน

3. คือบรรดาผู้ที่ดำรงไว้ซึ่งการละหมาดและส่วนหนึ่งจากสิ่งที่เราได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา พวกเขา ก็บริจาคว

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٢﴾

4. คนเหล่านี้แหละพวกเขา คือ ผู้ศรัทธาอย่างแท้จริง โดยที่พวกเขาจะได้รับหลายชั้น¹ ณ พระเจ้าของพวกเขา และจะได้รับการอภัยโทษและปัจจัยยังชีพอันมากมาย²

أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٣﴾

5. เช่นเดียวกับการที่พระเจ้าของเจ้าให้เจ้าออกไปจากบ้านของเจ้า³ เนื่องด้วยความจริง⁴ และแท้จริงกลุ่มหนึ่งจากบรรดาผู้ศรัทธานั้น รังเกียจ⁵

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِن بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكْرَهُونَ ﴿٤﴾

6. พวกเขาได้เถียงกับเจ้าในความจริง⁶ หลังจากที่มันได้ประจักษ์ขึ้น⁷ ประหนึ่งว่าพวกเขาถูกต้อนไปสู่ความตายโดยที่พวกเขากำลังมองดูกันอยู่⁸

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا بَيَّنَّ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٥﴾

¹ คือได้รับเกียรติหลายชั้น

² คำว่า กระมิม นั้นมีความหมายหลายนัย ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับตำแหน่งของมัน กล่าวคือถ้ามันเป็นคุณศัพท์ของคนก็มีความหมายว่า ใจบุญ ถ้าเป็นคุณศัพท์ของคำพูดก็มีความหมายว่า อ่อนหวาน และถ้าเป็นคุณศัพท์ของปัจจัยยังชีพก็หมายถึง มากมาย ดังปรากฏในอายะฮ์นี้เป็นต้น

³ ข้อความนี้เป็นข้อเปรียบเทียบกับเรื่องที่เกิดขึ้น กล่าวคือ ทรัพย์สินที่รับมาได้นั้นท่านมีสิทธิที่จะแจกจ่ายให้แก่ผู้ที่ท่านเห็นว่าสมควรจะได้อีก แต่ก็ไม่เป็นที่พอใจของบรรดาสาวกบางกลุ่ม พวกเขาจึงใคร่ถามท่านนะบีว่า ทรัพย์สินเหล่านั้นเป็นสิทธิของใคร และอัลลอฮ์ก็ทรงให้ท่านนะบีตอบว่าเป็นสิทธิของอัลลอฮ์และรอซูล การที่พวกเขาไม่พอใจในการที่ท่านแบ่งทรัพย์สินเหล่านั้น เช่นเดียวกับที่พวกเขาไม่พอใจที่อัลลอฮ์ทรงให้ท่านนะบีนำพวกเขาออกไปเพื่อตัดกำลังฝ่ายศัตรู แล้วเกิดการสู้รบกับฝ่ายศัตรูที่บะดัร์

⁴ คือเนื่องด้วยศาสนาอันเป็นความจริงที่ท่านนะบีจะต้องพิสูจน์ให้เป็นที่ยอมรับแก่ผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁵ คือรังเกียจที่จะทำการสู้รบกับฝ่ายศัตรู

⁶ หมายถึงการที่จะสู้รบกับฝ่ายศัตรูที่ยกกำลังมาจากมักกะฮ์

⁷ คือหลังจากที่การสู้รบนั้นได้ประจักษ์หน้ากันแล้วทั้งสองฝ่าย

⁸ คือมองดูความตายกันอยู่

7. และจงรำลึกขณะที่อัลลอฮ์ได้ทรงสัญญาไว้แก่พวกเจ้า ซึ่งหนึ่งในสองกลุ่ม¹ว่า มันเป็นของพวกเจ้า และพวกเจ้าชอบที่จะให้กลุ่มที่ไม่ม่กำลังอาวุธนั้นเป็นของพวกเจ้า แต่อัลลอฮ์ทรงต้องการให้ความจริง² ประจักษ์เป็นจริงขึ้น ด้วยพจนารถของพระองค์³ และจะทรงตัดขาดซึ่งคนสุดท้าย⁴ ของผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحَيِّقَ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

8. เพื่อพระองค์จะทรงให้สิ่งที่เป็จริง⁵ ได้ ประจักษ์เป็นความจริง และให้สิ่งที่เท็จ⁶ ได้ ประจักษ์เป็นสิ่งที่เท็จ และแม้ว่าบรรดาผู้กระทำความผิด⁷ไม่พอใจก็ตาม

لِيُحَيِّقَ الْحَقَّ وَبَطِّلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨﴾

9. จงรำลึกขณะที่พวกเจ้าขอความช่วยเหลือ ยามคับขันต่อพระเจ้าของพวกเจ้า แล้วพระองค์ก็ได้ทรงรับสนองแก่พวกเจ้าว่า แท้จริงข้าจะช่วยเหลือพวกเจ้าด้วยมลาอิกะฮ์หนึ่งพันตน โดยทยอยกันลงมา

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِأَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّفِينَ ﴿٩﴾

¹ คือกลุ่มหนึ่งเป็นกองคาราวานที่นำสินค้ามาจากประเทศซามมีจำนวน 40 คน ไม่มีอาวุธคุ้มกัน โดยมี อุซุฟยานเป็นผู้นำ อีกกลุ่มหนึ่งเป็นกำลังทหารที่มีอาวุธครบมือ ซึ่งเดินทางมาจากมักกะฮ์จำนวน 1,000 คน มีอบูญะฮัลเป็นผู้นำ ทั้งนี้เพื่อให้ความคุ้มครองกองคาราวาน

² คือให้ศาสนาของพระองค์เป็นที่ประจักษ์โดยทั่วหน้ากันว่าเป็นความจริงที่มาจากพระองค์

³ คือด้วยการปฏิบัติตามพระบัญชาของพระองค์

⁴ คือทำลายพวกเขาจนกระทั่งคนสุดท้าย

⁵ คือให้ศาสนาอิสลามที่ให้เอกภาพแด่พระองค์เป็นที่ยอมรับว่าเป็นความจริง

⁶ คือให้การสักการะเจวิตได้ประจักษ์เป็นเท็จ

⁷ หมายถึงพวกมุชริก

10. และอัลลอฮ์นั้นมิได้ทรงให้มัน¹ มีชี้นอกจาก เป็นข่าวดี² เท่านั้น และเพื่อว่าหัวใจของพวกเขา จะได้สงบขึ้นด้วยสิ่งนั้น³ และไม่มีการช่วยเหลือ นอกจากที่มาจากที่อัลลอฮ์เท่านั้น แท้จริง อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

11. จงรำลึกขณะที่พระองค์ทรงให้มีการจับกลับ ครองจำพวก⁴ เจ้า ด้วยความปลอดภัยจาก พระองค์ และทรงให้นำลงมาแก่พวกเขา⁵ จาก ฟากฟ้าเพื่อทรงชำระพวกเขา⁶ ด้วยน้ำนั้น และ ทรงให้หมดไปจากพวกเขาซึ่งความโสम्म⁷ ของ ชัยฏอน และเพื่อที่จะทรงผูกหัวใจ⁸ ของพวกเขา และทรงให้เท่ามันคง⁹ ด้วยน้ำนั้น

12. จงรำลึกขณะที่พระเจ้าของเจ้าประธาน โองการแก่มลาอิกะฮ์¹⁰ ว่า แท้จริงข้าพเจ้าพร้อมอยู่ กับพวกเขาด้วย ดังนั้นพวกเขาจึงทำให้บรรดา

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ
وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّا اللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

إِذْ غَشَّيْكُمْ التُّعَاسَ أَمَنَةً مِنْهُ وَيُنزِلُ عَلَيْكُمْ
مِنَ السَّمَاءِ مَاءً يُطَهِّرُكُمْ بِهِ وَيُذْهِبُ عَنْكُمْ
رِجْسَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ
وَيُنَزِّلَ بِهِ الْأَقْدَامَ ﴿١١﴾

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنْ مَعَكُمْ فَتُنَبِّئُوا
الَّذِينَ آمَنُوا سَأَلْتَنِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا

¹ หมายถึงการช่วยเหลือของมลาอิกะฮ์

² คือข่าวดีที่ทำให้มั่นใจว่าอยู่ในความช่วยเหลือของอัลลอฮ์

³ คือด้วยการช่วยเหลือนั้น

⁴ คือให้พวกเขาจับกลับเพื่อให้ได้มาซึ่งกำลังวังชาต่างๆ ที่อยู่ในระหว่างการสู้รบกัน

⁵ คือในขณะที่กำลังขาดแคลนน้ำ อันเป็นช่วงที่ชัยฏอนกำลังจงใจให้เกิดความท้อถอย แล้วพวกเขาก็มี น้ำใช้อย่างพอเพียง

⁶ คือชำระสิ่งสกปรก และเหวี่ยงโคลให้หมดจากพวกเขา

⁷ หมายถึงการจงใจของชัยฏอนให้เกิดความท้อถอย

⁸ หมายถึงทำให้หัวใจหนักแน่นไม่หวั่นไหวในการต่อสู้

⁹ คือสามารถยืนบนทรายด้วยความมั่นคง เนื่องจากน้ำฝนช่วยให้ทรายนั่นตัวไม่หล่น

¹⁰ คือมลาอิกะฮ์ที่อัลลอฮ์ส่งมาสนับสนุนฝ่ายท่านนะบีที่บิเศาะดฺ

ผู้ศรัทธามั่นคง¹ เกิด ข้าจะโยน² ความกลัว
เข้าไปในหัวใจของบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาแล้ว
พวกเจ้าจงฟันลงบนก้านคอ และจงฟันทุก ๆ
ส่วนปลายของนิ้วมือ³ จากพวกเขา

13. นั่นก็เพราะว่าพวกเขาฝ่าฝืนและต่อต้าน
อัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และผู้ใดฝ่าฝืน
และต่อต้านอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์แล้ว
แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรุนแรงในการลงโทษ

14. นั่นแหละ⁴ พวกเจ้าจงลิ้มรสมันเกิด และ
แท้จริงสำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น คือ
การลงโทษแห่งไฟนรก

15. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย เมื่อพวกเจ้าพบ
บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาเคลื่อน⁵ มา พวกเจ้า
จงอย่าหันหลังหนีพวกเขา

16. และใครที่หันหลังของเขาหนีพวกเขา⁶ ใน
วันนั้น⁷ ยกเว้นผู้ที่เปลี่ยนที่เพื่อทำการสู้รบหรือ
ผู้ที่ไปร่วมกับอีกกลุ่มหนึ่ง⁸ เท่านั้นแน่นอน⁹

الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ
كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٣﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ. وَمَنْ يُشَاقِقِ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ، كَاتَبَ اللَّهُ شَدِيدَ الْعِقَابِ ﴿١٤﴾

ذَلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ
عَذَابَ النَّارِ ﴿١٥﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا
زَحْفًا فَلَا تُولُوهُمُ الْآدْبَارَ ﴿١٦﴾

وَمَنْ يُولِهِمْ يُوزِجْهُمُ إِلَى الْأَمْتِحَةِ فَإِلْقَالِ
أَوْ مَتَحِّرًا إِلَى فِتْنَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِعَضْبٍ

¹ คือให้มีความเชื่อมั่นในชัยชนะและยืนหยัดต่อสู้อย่างมั่นคง

² หมายถึงทำให้ความกลัวเข้าไปในหัวใจ และการที่ใช้คำว่าโยนนั้นเป็นการเปรียบประหนึ่งว่าความกลัว
นั้นเป็นวัตถุหยิบโยนได้ ทั้งนี้เพื่อให้ผู้ฟังมองเห็นเป็นภาพพจน์

³ รวมถึงปลายนิ้วเท้าด้วย

⁴ คือเช่นนั้นแหละคือการลงโทษของพระองค์

⁵ คือเคลื่อนกำลังรบมาประชิด

⁶ คือพวกศัตรู

⁷ คือวันที่เคลื่อนกำลังรบเข้ามาประชิด

⁸ เพื่อเสริมกำลังในการสู้รบ

⁹ คือถ้าเขาหันหลังหนีศัตรูแล้ว แน่นนอนเขาย่อมนำความกริ้วจากอัลลอฮ์กลับไป

เขาย่อมนำความกริ้วโกรธจากอัลลอฮ์กลับไป และที่อยู่ของเขานั้นคือญะฮันนัม และเป็นที่กลับไปทีเลวร้าย

17. พวกเจ้ามิได้ฆ่าพวกเขา แต่ทว่าอัลลอฮ์ต่างหากที่ทรงฆ่าพวกเขา และเจ้ามิได้ขว้างดอกขณะที่เจ้าขว้าง² แต่ทว่าอัลลอฮ์ต่างหากที่ขว้าง และเพื่อว่าพระองค์จะทรงทดสอบบรรดาผู้ศรัทธาอย่างดั่งมาจากพระองค์³ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงได้ยिनทรงรอบรู้

18. นั่นแหละ⁴ และแท้จริงอัลลอฮ์นั้น คือผู้ทำให้อ่อนแอ⁵ ซึ่งอุบายของผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

19. หากพวกเจ้าขอให้มีการซื้อขาย⁶ แน่หนอน การซื้อขายนั้นก็ได้มายังพวกเจ้าแล้ว⁷ และถ้าหากพวกเจ้าหยุดยั้ง⁸ มันก็เป็นกาที่ดีแก่พวกเจ้า และหากพวกเจ้ากลับ (ทำการรุกรานอีก) เรากี้

مِنَ اللَّهِ وَمَا وَنَهُ جَهَنَّمَ وَيَسِّرُ الْمَصِيدَ ﴿١٦﴾

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ

وَلِيَسْبِلَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءٌ حَسَنًا

إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنٌ كَيْدِ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

إِنْ تَسْتَفِيحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَسْحُ

وَإِنْ تَنْهَوْا فَهُوَ حَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَعُودُوا نَعُدْ

وَلَنْ نَغْفِيَ عَنْكُمْ فِتْنَتَكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ

¹ คือมิได้ฆ่าพวกเขาด้วยความสามารถของพวกเขาเอง เพราะกำลังของพวกเขาเจ้าน้อยกว่า แต่ที่พวกเขาฆ่าพวกเขาได้นั้นด้วยความช่วยเหลือของอัลลอฮ์ ดั่งนั้นจึงถือว่าผู้ที่ฆ่าพวกเขาที่แท้จริงนั้นคืออัลลอฮ์

² คือขณะที่ท่านนะบีหยิบทรายขว้างไปยังฝ่ายศัตรูนั้น กำลังขว้างของท่านไม่อยู่ในฐานะที่จะทำให้ทรายไปเข้าหน้าเข้าตาพวกมันได้ แต่ที่ทรายไปเข้าหน้าเข้าตาพวกเขานั้น ด้วยกำลังของอัลลอฮ์นั่นเอง ด้วยเหตุนี้จึงถือว่าพระองค์เป็นผู้ขว้าง

³ การทดสอบอย่างดั่งมานั้น หมายถึงทดสอบเพื่อจะให้ได้รับรางวัลอันดั่งมาจากพระองค์

⁴ คือการทดสอบอย่างดั่งมาจากอัลลอฮ์

⁵ คือทำให้อุบายของพวกเขาหมดประสิทธิภาพที่จะเอาชนะท่านนะบี และบรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลายได้

⁶ คือฝ่ายมุชริกขอให้อัลลอฮ์ซื้อขายว่าฝ่ายพวกเขาหรือฝ่ายท่านนะบีเป็นฝ่ายผิด

⁷ คือซื้อขายให้ฝ่ายท่านนะบีเป็นฝ่ายถูกโดยให้เป็นฝ่ายชนะพวกเขา

⁸ คือหยุดยั้งการเป็นศัตรูต่อท่านนะบี และศรัทธาต่อท่าน

จะกลับ (ช่วยเหลือให้พวกเขาแก้แค้น) พรรคพวก
ของเจ้านั้นไม่สามารถที่จะอำนวยความสะดวก
อย่างใดให้แก่พวกเขา¹ ได้เลย และแม้ว่าพวกเขา
จะมากมายก็ตามและแท้จริงอัลลอฮ์นั้น อยู่
ร่วม² กับผู้ศรัทธาทั้งหลาย

20. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงเชื่อฟังอัลลอฮ์
และรอซูลของพระองค์เถิด และจงอย่าได้
ผินหลังให้แก่เขา³ ขณะที่พวกเขาฟังกันอยู่⁴

21. และพวกเขาจงอย่าเป็นเช่นบรรดาผู้ที่
กล่าวว่า พวกเราได้อิน⁵แล้ว ในขณะที่เดียวกับ
พวกเขาหาได้อินไม่

22. แท้จริงสัตว์⁶ที่ชั่วร้ายยิ่ง ณ อัลลอฮ์นั้นคือ
ที่หูหนวก⁷ ที่เป็นใบ้⁸ ซึ่งเป็นผู้ที่ไม่ใช่ปัญญา

وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَلَا تَوَلَّوْا عُنْفَهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

﴿٢٢﴾ إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الضُّمُّ الْبُكْمُ
الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾

¹ คือไม่สามารถที่จะช่วยให้พวกเขาชนะได้ และขณะเดียวกันก็ไม่สามารถจะช่วยให้พวกเขานั้นรอดพ้น
จากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้

² คือให้ความช่วยเหลือแก่บรรดาผู้ศรัทธาประหนึ่งว่าพระองค์ทรงร่วมอยู่ด้วยกับพวกเขา

³ หมายถึงนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์จะลงโทษเขา

⁴ คือฟังคำแนะนำชี้แจงของท่านและฟังโองการของอัลลอฮ์

⁵ หมายถึงพวกมุนาฟิก ซึ่งพวกนี้ขณะที่ฟังอัล-กุรอานนั้น เหมือนมิได้ฟังเพราะพวกเขาไม่สนใจ ในการนี้
จึงทำให้พวกเขาไม่รู้อะไร ด้วยเหตุนี้อัลลอฮ์จึงเตือนบรรดามุมีนว่าอย่าได้เป็นเช่นพวกเขา

⁶ หมายถึงมนุษย์ เพราะมนุษย์ก็เป็นสัตว์โลกชนิดหนึ่ง

⁷ หมายถึงผู้ไม่สนใจที่จะรับฟังโองการของอัลลอฮ์ และคำแนะนำของท่านนะบี อันทำให้พวกเขาไม่รู้อะไร
บุคคลดังกล่าวนั้นสภาพของพวกเขาจึงประหนึ่งคนหูหนวก และคนหูหนวกก็ไมรู้อะไรเช่นเดียวกัน
หาใช่พวกเขาเป็นคนหูหนวกจริง ๆ ไม่

⁸ คือประหนึ่งเป็นใบ้ เพราะเมื่อไม่เข้าใจก็ไม่พูดไม่ถาม

23. และหากอัลลอฮ์ทรงรู้ว่าในตัวพวกเขา นั้น มีความดี แน่แน่นอนก็จะทรงให้พวกเขาได้ยื่น¹ และหากพระองค์ทรงให้พวกเขาได้ยื่น² แล้ว แน่แน่นอนพวกเขาก็ผินหลังให้ โดยที่พวกเขา นั้น เป็นผู้ผินหลังให้อยู่แล้ว

24. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงตอบรับอัลลอฮ์ และรอซูลเถิด เมื่อเขา³ได้เชิญชวนพวกเขาไปสู่สิ่ง ที่ทำให้พวกเขามีชีวิตชีวา⁴ขึ้น และพึงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะทรงกัน⁵ระหว่างบุคคลกับ หัวใจของเขา และแท้จริงยังพระองค์นั้นพวกเขา จะถูกนำกลับไปชும்หม

25. และพวกเขาจะระงับการลงโทษ⁶ ซึ่งมันจะไม่ประสพแก่บรรดาผู้ธรรมในหมู่พวกเขาโดย เฉพาะ⁷เท่านั้น และพึงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์ นั้น เป็นผู้รุนแรงในการลงโทษ

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَهُ يَحْكُمُونَ ﴿٢٤﴾

وَأَنفِرُوا فِيهِ لَتَأْتِيَنَّهُمُ الْغَلَابَةُ وَاللَّيْلُ ظَلَمُوا مِنكُم مِّنَ النَّهَارِ فَسَبَّوهُمُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

¹ ได้ยื่นอัล-กุรอาน และมีความเข้าใจ

² คือให้พวกเขาได้ยื่นทั้ง ๆ ที่พระองค์ทรงรู้ว่าไม่มีตามที่ใด ๆ ในตัวเขา

³ หมายถึงท่านนะบี

⁴ หมายถึงอัล-กุรอานเพราะอัล-กุรอานนั้นประหนึ่งวิญญาณ ผู้ใดที่รับฟังอัล-กุรอานก็เท่ากับเขารับวิญญาณ อันทำให้เขามีชีวิตชีวา

⁵ หมายถึงจะทรงให้หัวใจของเขาตายด้านเมื่อใดก็ได้ ในการนี้ย่อมจะทำให้เขาหมดโอกาสที่จะทำให้อะฮ์ลของเขาจงรักภักดีต่อพระองค์ และมีโอกาสต่อพระองค์ ทั้งนี้ถ้าเขายังเฉยเมยอยู่ในขณะที่หัวใจของเขายังไม่ถูกกั้นจากเขา ด้วยเหตุนี้แต่ละคนจึงควรรีบฉวยโอกาสใช้หัวใจให้เป็นประโยชน์แก่ตนเอง ก่อนที่มันจะถูกกั้นจากเขาไป

⁶ คือการลงโทษจากอัลลอฮ์ เนื่องจากการธรรมของกลุ่มหนึ่งกลุ่มใดของพวกเขา

⁷ คือจะประสพแก่ผู้ประพฤติดีในหมู่พวกเขาด้วยเนื่องจากผู้ประพฤติเล่านั้นมิได้ดัดเตือนและห้ามปรามพวกเขา เพื่อป้องกันมิให้การลงโทษจากอัลลอฮ์ได้ประสพแก่ผู้ประพฤติดีด้วย จึงจำเป็นแก่ผู้ประพฤติดีจะต้องดัดเตือน และห้ามปรามผู้ประพฤติชั่วอยู่เสมอ ถ้าพวกเขาไม่เชื่อฟังก็เป็นอันหมดภาระหน้าที่ของเขา

26. และพวกเจ้าจงรำลึก ขณะที่พวกเจ้ามีจำนวนน้อยซึ่งเป็นผู้อ่อนแอในแผ่นดินโดยที่พวกเจ้ากลัวว่าผู้คนจะโอบล้อม¹ พวกเจ้าไปแล้ว พระองค์ได้ทรงให้พวกเจ้ามีที่พักพิง² และได้ทรงสนับสนุนพวกเจ้าด้วยการช่วยเหลือของพระองค์³ และได้ทรงประทานปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้าจากสิ่งที่ดี ๆ ทั้งหลาย เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้ขอบคุณ

27. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าท้อใจต่ออัลลอฮ์ และรอซูล และจงอย่าท้อใจต่อบรรดาของฝาก⁴ ของพวกเจ้า โดยที่พวกเจ้ารู้จักกันอยู่

28. และพึงรู้เถิดว่า แท้จริงทรัพย์สินของพวกเจ้าและลูก ๆ ของพวกเจ้านั้น เป็นสิ่งทดสอบ⁵ ชนิดหนึ่งเท่านั้น และแท้จริงอัลลอฮ์นั้น ณ พระองค์มีรางวัลอันใหญ่หลวง

وَأَذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ
تَخَافُونَ أَنْ يَخَطَفَكُمْ الْإِنْسُ فَتَأْوِلَكُمْ
وَأَيْدِيكُمْ يَضْرِبُهُمْ وَرِزْقَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ
وَتَخُونُوا أَمْوَالَكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

وَأَعْلَمُوا أَنَّ أَمْوَالَكُمْ وَأَوْلَادَكُمْ وَتِنَةٌ
وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

¹ หมายถึงลอบทำการฆ่าพวกเจ้าอย่างรวดเร็วโดยที่พวกเจ้าไม่สามารถที่จะป้องกันตนเองได้ ประหนึ่งลูกไก่ที่ถูกโอบล้อมด้วยเหยี่ยวและกากระนั้น

² คือให้เมืองมะดีนะฮ์ เป็นที่อยู่อันมั่นคงแก่พวกเจ้า

³ คือสิ่งส่วนหนึ่งนั้นได้ทรงให้กำลังแห่งมลาอิกะฮ์ลงมาช่วยเหลือขณะที่ทำการสู้รบกับศัตรู

⁴ หมายถึงไม่ชักยอกหรือคัดโกงของฝากที่ผู้อื่นฝากไว้

⁵ คือทดสอบจิตใจของพวกเจ้าว่าพวกเจ้าจะสามารถควบคุมจิตใจของพวกเจ้าให้อยู่ในสายกลางได้ไหม โดยที่จะไม่รักลูกจนเกินขอบเขต จนไม่กล้าที่จะตักเตือน และว่ากล่าวในความประพฤติไม่ดีงามของลูก และในการที่ลูกไม่สนใจต่อศาสนาของอัลลอฮ์ ในทำนองเดียวกันทรัพย์สินของพระเจ้านั้นเป็นสิ่งทดสอบว่าพวกเจ้าจะใช้จ่ายมันในทางที่ชอบหรือไม่ ถ้าพวกเจ้าผ่านการทดสอบไปได้ พวกเจ้าก็จะได้รับการตอบแทนจากพระองค์

29. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย หากพวกเขา ยำเกรงอัลลอฮ์ พระองค์ก็จะทรงให้มีแก่พวกเขา สิ่งสิ่งที่จำแนกระหว่างความจริงและความเท็จ¹ และจะทรงลงล้างบรรดาความผิดของพวกเขา ออกจากพวกเขาและจะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขาด้วยและอัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงมีบุญคุณอันใหญ่หลวง

30. และจงรำลึกขณะที่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา วางอุบายต่อเจ้า เพื่อกักขังเจ้า² หรือฆ่าเจ้า³ หรือขับไล่เจ้าออกไป⁴ และพวกเขาวางอุบายกันและอัลลอฮ์ก็ทรงวางอุบาย⁵ และอัลลอฮ์นั้นทรงเป็นผู้เยี่ยมกว่าในหมู่ผู้วางอุบาย

31. และเมื่อบรรดาโองการของเราถูกอ่านให้แก่พวกเขาฟัง พวกเขา ก็กล่าวว่า เราได้ยินแล้ว หากเราประสงค์ แน่نونเราก็พูดเช่นนั้นแล้ว⁶ สิ่งนี้ใช่อื่นใดไม่ นอกจากถ้อยคำที่ถูกขีดเขียนไว้ของคนก่อน ๆ เท่านั้น⁷

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَشَاءُ اللَّهُ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُبْسِتُواكَ أَوْ يُقَتِّلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينَ ﴿٣٠﴾

وَإِذَا نُنزلُ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا نُونَسَاءً لَقَدْ نُنزلُ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

¹ หมายถึงให้มีพิจารณาญาณ ซึ่งสามารถที่จะจำแนกระหว่างความจริงกับความเท็จได้ แล้วก็ปฏิบัติตน โดยถูกต้องไม่สับสนและมึนงง

² คือเพื่อมีให้มีโอกาสทำการประกาศศาสนา

³ คือฆ่าด้วยวิธีที่ทายาทของท่านนะบีไม่สามารถจะแก้แค้นได้ กล่าวคือให้แต่ละตระกูลของชาวอาหรับ ส่งชายฉกรรจ์ทำการฆ่าท่านนะบีพร้อมกัน ในการนี้ทำให้ทายาทของท่านไม่สามารถจะแก้แค้นได้ เพราะไม่สามารถจะต่อสู้กับทุกตระกูลได้

⁴ คือออกไปจากนครมักกะฮ์ เพื่อชาวเมืองจะได้ไม่ศรัทธาต่อท่าน

⁵ คือทรงวางอุบายที่จะช่วยเหลือท่านนะบี โดยทำให้อุบายของพวกเขาไร้ผล

⁶ กล่าวคือพวกเขาพูดด้วยความโอหังว่า สิ่งที่ท่านนะบีนำมาอ่านให้ฟังนั้น มันเป็นเรื่องง่าย ๆ ใครก็ทำได้ ถ้าพวกเขาปรารถนาจะพูดอย่างที่ท่านนะบีพูดแล้ว พวกเขา ก็พูดเสียจนแล้ว

⁷ คือพวกเขากล่าวหาว่าท่านนะบีไปจดจำเอาเรื่องราวของคนก่อน ๆ ที่ขีดเขียนไว้มากแล้ว แล้วอ้างว่าเป็น โองการจากพระเจ้า

36. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาอันพวกเขาจะบริจาคทรัพย์สินของพวกเขา เพื่อขัดขวาง (ผู้คน)¹ ให้ออกจากทางของอัลลอฮ์ แล้วพวกเขาก็จะบริจาคมันต่อไปภายหลังทรัพย์สินนั้นก็กลายเป็นความเสียหาย² แก่พวกเขา แล้วพวกเขาก็จะได้รับความปราชัยด้วย และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาอันพวกเขาจะถูกต้อนไปสู่ นรกญะฮันนัม

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدَّوْا
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ
حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ
يُحْشَرُونَ ﴿٦٦﴾

37. เพื่อที่อัลลอฮ์จะทรงแยกคนเลว³ ออกจากคนดี⁴ และจะทรงให้คนเลว ซึ่งบางส่วนของพวกเขายู่บน⁵ อีกบางส่วนของทรงสุขุมพวกเขาทั้งหมดไว้เป็นกอง⁶ แล้วพระองค์จะทรงให้พวกเขาอยู่ในนรกญะฮันนัม ชนเหล่านี้แหละพวกเขาคือผู้ที่ขาดทุน

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ
بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمُهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ
فِي جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٦٧﴾

38. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แก่บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาว่า หากพวกเขาหยุดยั้ง⁷ สิ่งที่แล้วมาก็จะถูกอภัยให้แก่พวกเขา และหากพวกเขากลับ (ต่อต้าน) อีก⁸ แท้จริงนั้น แนวทางของคนก่อนๆ นั้นได้ผ่านมาแล้ว

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ
مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ
الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

¹ หมายถึงขัดขวางผู้ที่ศรัทธาต่อท่านนะบีให้เลิกปฏิบัติตามท่าน และปฏิเสธศรัทธาต่อท่าน

² เนื่องจากหมดเงินหมดทองไปมากมายโดยไม่ได้รับผลแต่อย่างใด

³ คือผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา

⁴ คือผู้ที่ศรัทธา

⁵ คือทับอยู่บนอีกบางคน

⁶ คือทรงให้พวกเขาทั้งหมดทับถมกันเป็นกอง อนึ่งการรวมสุขุมกันเป็นกองนี้หมายถึงก่อนที่จะถูกให้เข้าสู่ นรกญะฮันนัม

⁷ คือหยุดยั้งการเป็นศัตรู และรีบศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด

⁸ คือหลังจากหยุดยั้งและศรัทธาแล้ว

⁹ คือพวกท่านก็จะได้รับโทษอันหนักหน่วงเช่นเดียวกับที่ผู้ปฏิเสธศรัทธาในอดีตได้รับมาแล้ว ทั้งนี้เนื่องจากแนวทางแห่งการลงโทษของพระองค์นั้นอย่างเดียวกันทั้งสิ้น

39. และพวกเจ้าจงสู้รบกับพวกเขา จนกว่าจะ
ไม่มีการปฏิเสธศรัทธาใดๆ¹ ปรากฏขึ้น และ
การอิวาตะฮฺ² ทุกชนิดนั้นจะต้องเป็นสิทธิ์
ของอัลลอฮฺเท่านั้น ถ้าหากพวกเขาหยุดยั้ง³
แน่นอนอัลลอฮฺนั้นทรงเห็นในสิ่งที่พวกเขา
กระทำ

40. และหากพวกเขาผินหลังให้⁴ ก็พึงรู้เถิดว่า
แท้จริงอัลลอฮฺนั้น คือผู้ทรงคุ้มครองพวกเจ้า⁵
ผู้ทรงคุ้มครองที่ดีเลิศ และผู้ทรงช่วยเหลือที่
ดีเยี่ยม

41. และพึงรู้เถิดว่า แท้จริงสิ่งใดที่พวกเจ้าได้
มาจากการทำศึก⁶ นั้น แน่หนอนหนึ่งในห้าของ
มันเป็นของอัลลอฮฺ และเป็นของรอซูล และ
เป็นของญาติที่ใกล้ชิด และบรรดาเด็กกำพร้า
และบรรดาผู้ขัดสน และผู้เดินทาง หากพวกเจ้า
ศรัทธาต่ออัลลอฮฺและสิ่ง⁷ที่เราได้ให้ลงมาแก่
บ่าวของเราในวันแห่งการจำแนกระหว่างการ

وَقَنَلُوهُم حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةً وَيَكُونَ
الَّذِينَ كَفَرُوا لِيَوْمِئَذٍ نَّاصِرِينَ ﴿٣٩﴾
يَعْمَلُونَ بَصِيرَةً ﴿٤٠﴾

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَانَكُمْ يَوْمَ الْمَوْزِ
نَاصِرِينَ ﴿٤١﴾

﴿٤١﴾ وَعَلِمُوا أَنَّمَا أُعْطِيَكُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ
وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ
وَأَبْنِ السَّبِيلِ إِن كُنْتُمْ بِآلِهَتِكُمْ إِلاَّ فِتْنًا
عَلَىٰ عِبَادِنَا يَوْمَ الْقُرْآنِ يُومِئذٍ يَجْمَعُونَ
وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٢﴾

¹ การปฏิเสธศรัทธานี้เป็นความหมายหนึ่งของ (อัล-ฟิตนะฮฺ) และมันก็หมายถึงการกดขี่ และการลักการะ
เจวิตด้วย (อัล-ฮิรก) เพราะผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาในขณะนั้น นอกจากจะลักการะเจวิตแล้ว ยังทำร้ายผู้ศรัทธา
อีกด้วย

² การอิวาตะฮฺนี้เป็นความหมายหนึ่งของคำว่า อัค-ดีน

³ คือหยุดยั้งจากการปฏิเสธศรัทธา และการเป็นศัตรูแก่ท่านนะบีมุฮัมมัด

⁴ คือไม่ยอมหยุดยั้ง

⁵ หมายถึงให้บรรดาผู้ศรัทธาต่อสู้กับพวกเขาต่อไปจนกว่าพวกเขาจะเลิกกรวน และผู้ศรัทธาจะเป็น
ฝ่ายชนะอย่างแน่นอน เพราะอัลลอฮฺเป็นผู้คุ้มครองพวกเขาอยู่

⁶ หมายถึงทรัพย์สิน

⁷ คืออัล-กูรอาน

ศรัทธา และการปฏิเสธ¹ คือวันที่สองฝ่าย² เผชิญกัน และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

42. จงรำลึกขณะที่พวกเจ้าอยู่ด้านหุบเขาที่ไกลกว่า³ และพวกเขาอยู่ด้านหุบเขาที่ใกล้กว่า⁴ และกองคาราวานนั้นอยู่ต่ำกว่าพวกเจ้า⁵ และถ้าหากพวกเจ้าต่างได้สัญญา⁶กัน แน่หนอน พวกเจ้าก็ย่อมขัดแย้งกัน⁷ แล้วในสัญญานั้น แต่ทว่าเพื่อที่อัลลอฮ์จะได้ทรงให้งานหนึ่ง⁸ เสริ้งขึ้นไป ซึ่งงานนั้นได้ถูกกระทำไว้แล้ว⁹ เพื่อว่าผู้พินาศ¹⁰ จะได้พินาศลงโดยหลักฐานอันชัดแจ้ง¹¹ และผู้มีชีวิตอยู่¹² จะได้มีชีวิตอยู่โดย

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَى
وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ
لَا خْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَادِ وَلَكِنْ لَيَقْضِيَ اللَّهُ
أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ
عَنْ بَيْنَتِهِ وَيُحْيِي مَنْ حَيَّ عَنْ بَيْنَتِهِ
وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

¹ คือวันแห่งสงครามบะดร์ ซึ่งเป็นวันที่จำแนกให้ประจักษ์ว่า ฝ่ายศรัทธาต่อท่านนะบีนั้นเป็นฝ่ายถูก และฝ่ายที่ปฏิเสธศรัทธานั้นเป็นฝ่ายผิด

² คือฝ่ายที่ศรัทธาต่อท่านนะบี และฝ่ายมุชริกที่ปฏิเสธศรัทธา

³ คือไกลนครมะดีนะฮ์กว่า และมีน้ำเนื่องจากเป็นแหล่งที่มีฝนตก

⁴ คือไกลนครมะดีนะฮ์กว่า ไม่มีน้ำเพราะเป็นแหล่งที่ฝนไม่ตก

⁵ คืออยู่ในพื้นที่ที่ต่ำกว่าพื้นที่ที่ฝ่ายผู้ศรัทธาตั้งมั่นอยู่ นั่นก็คือพื้นที่ชายทะเล

⁶ คือสัญญากันว่าจะสู้รบกับฝ่ายศัตรูซึ่งเป็นชาวมักกะฮ์ที่มีกำลังเหนือกว่า

⁷ คือพวกเจ้าย่อมไม่เห็นพ้องด้วยในสัญญานั้น เพราะพวกเจ้ายังไม่พร้อมที่จะทำสงครามกับพวกเขา แต่ที่ออกกันไปนั้นเพียงเพื่อรับเอาสินค้าจากกองคาราวาน เพื่อตัดกำลังของฝ่ายศัตรูเท่านั้น

⁸ หมายถึงให้การสู้รบระหว่างฝ่ายที่ศรัทธากับฝ่ายปฏิเสธศรัทธาซึ่งมีกำลังเหนือกว่าได้ดำเนินลุล่วงไป โดยที่พระเจ้าทรงให้ฝ่ายผู้ศรัทธาเป็นฝ่ายชนะ ทั้งนี้โดยที่พระองค์ไม่ได้แจ้งให้ทราบล่วงหน้าว่าจะมีการสู้รบกัน เพื่อให้พวกเจ้าออกไปด้วยความเต็มใจ

⁹ หมายถึงเป็นงานที่ถูกกำหนดไว้แล้วว่าจะต้องกระทำประหนึ่งว่ามันได้ถูกกระทำขึ้นแล้ว

¹⁰ หมายถึงผู้ปฏิเสธศรัทธา

¹¹ คือหลักฐานแห่งการปฏิบัตินั้นคือการประลองกำลังกันระหว่างฝ่ายปฏิเสธศรัทธาซึ่งมีกำลังเหนือกว่าเกือบสามเท่ากับฝ่ายศรัทธา แล้วฝ่ายศรัทธาก็เป็นฝ่ายชนะด้วยความช่วยเหลือของอัลลอฮ์ ด้วยเหตุนี้จึงเป็นหลักฐานยืนยันได้ว่า ฝ่ายปฏิเสธศรัทธาเป็นฝ่ายอธรรม

¹² หมายถึงบรรดาผู้ศรัทธา

45. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย เมื่อพวกเขาพบ กลุ่มใดกลุ่มหนึ่ง¹ ก็จึงยืนหยัด² เกิด และจงรำลึกถึงอัลลอฮ์มาก³ เพื่อว่าพวกเขาจะได้รับความสำเร็จ

46. และจงเชื่อฟังอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์เกิด และจงอย่าขัดแย้งกัน จะทำให้พวกเขาย่อท้อ และทำให้ความเข้มแข็งของพวกเขาหมดไป และจงอดทนเกิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงอยู่กับผู้ที่อดทนทั้งหลาย

47. และจงอย่าเป็นเช่นบรรดาผู้ที่ออกจากหมู่บ้านของพวกเขา⁴ไป ด้วยความหึงผยอง และโอ้อวดผู้คน และขัดขวาง⁵ ให้เขาออกจากทางของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นทรงล้อม⁶ สิ่งที่เขากระทำการอยู่

48. และจงรำลึกขณะที่ชัยฏอน⁷ได้ทำให้สวยงามแก่พวกเขา ซึ่งการงานของพวกเขา และมันได้กล่าวว่า วันนี้ไม่มีผู้ใดในหมู่มนุษย์ชนะพวกท่านได้ และแท้จริงนั้นฉันคือผู้ช่วยเหลือพวกท่าน

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فَيَكْفُرُوا فَأَنبِئُوا
وَأذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٥﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَتزَعَبُوا فَنَفْسُؤُا
وَيَذْهَبْ رِيحَكُمْ وَأَصِيرُوا إِلَى اللَّهِ
مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١٦﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا
وَرِثَاءَ آلِ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٧﴾

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ
وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ
النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ

¹ คือกลุ่มผู้ปฏิเสธศรัทธาที่เป็นฝ่ายศัตรู

² คือยืนหยัดต่อสู้อย่าได้ย่อท้อ

³ เพราะการรำลึกถึงอัลลอฮ์ ก่อให้เกิดกำลังใจในการต่อสู้ และมีความอบอุ่นเนื่องจากการรำลึกถึงพระองค์นั้นก่อให้เกิดความรู้สึกว่า พระองค์ทรงอยู่ร่วมด้วย

⁴ หมายถึงมุชริกมักกะฮ์ ที่พากันออกจากมักกะฮ์ไปเพื่อความคุ้มครองกองคาราวานของพวกเขา แล้วไปตั้งมั่นอยู่ที่บะดรี เพื่อทำสงครามกับท่านนะบี ทั้ง ๆ ที่กองคาราวานของพวกเขาปลอดภัยแล้ว

⁵ คือขัดขวางบรรดาผู้ศรัทธาด้วยการทำร้ายเพื่อให้พวกเขาปฏิเสธศรัทธา

⁶ คือทรงรอบรู้อย่างละเอียดประหนึ่งทรงล้อมไว้

⁷ คือชัยฏอนในรูปของสุรอเกาะฮ์ บินมาลิก ซึ่งเป็นผู้นำของตระกูลมุสลิมีย์ กล่าวคือมันได้มาให้กำลังใจแก่พวกมุชริกมักกะฮ์ว่าพวกเขาทำดีแล้ว

ครั้นเมื่อทั้งสองฝ่าย¹ ต่างมองเห็นกันแล้ว มันก็กลับสั่นเทาทั้งสองของ²มัน และกล่าวว่า แท้จริงฉันไม่เกี่ยวข้องกับพวกท่าน แท้จริงฉันกำลังเห็นสิ่ง³ ที่พวกท่านไม่เห็น แท้จริงฉันกลัวอัลลอฮ์และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรุนแรงในการลงโทษ

49. จงรำลึกขณะที่บรรดามุนาฟิก⁴ และบรรดาผู้ที่ไม่หวังใจของพวกเขามีโรค⁵ กล่าวว่า ที่ได้ลวงผู้คนเหล่า⁶ นั้นนั้นคือศาสนาของพวกเรา และผู้ใดมอบหมายแด่อัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงเดชานุภาพผู้ทรงปรีชาญาณ

50. และหากว่าเจ้าเห็นขณะที่มลาอิกะฮ์เอาวิญญาณของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาอยู่นั้นพวกเขา⁷ จะตีใบหน้าของพวกเขา⁸ และหลังของพวกเขา และ(กล่าวว่า) พวกเจ้าจงล้มการลงโทษแห่งการเผาไหม้เถิด⁹

فَلَمَّا تَرَأَتِ الْفِتْيَانُ نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ
وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ
إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٨﴾

إذ يقول المنافقون والذين في قلوبهم
مرض غرهم ولا دين لهم ومن تنوكل على الله
فإن الله عزيز حكيم ﴿١٩﴾

ولو ترى إذ أتوا الذين كفروا بالملك
يضربون وجوههم وأدبرهم
وذؤفوا عذاب الحريق ﴿٢٠﴾

¹ คือฝ่ายมุชริกมักกะฮ์กับฝ่ายมุสลิมิน

² หมายถึงหันหลังหนี

³ คือเห็นบรรดามลาอิกะฮ์ที่อัลลอฮ์ส่งลงมาเสริมกำลังฝ่ายมุมนิน

⁴ คือผู้ที่แสดงตนว่าเป็นมุสลิม ด้วยการรับนับถืออิสลาม แต่เจื่อนงำการปฏิเสธไว้ในใจ

⁵ คือมุสลิมที่หย่อนในการศรัทธาเนื่องจากในหัวใจของพวกเขายังมีโรคแห่งการสงสัยในศาสนาที่เขานับถืออยู่

⁶ หมายถึงลวงบรรดาผู้ศรัทธาคือศาสนาของพวกเราได้ลวงให้พวกเขาหลงไปว่าอัลลอฮ์จะทรงให้พวกเขาชนะ ซึ่งไม่มีทางที่จะเป็นไปได้ เพราะพวกเขามีกำลังน้อยกว่าถึงสามเท่า กล่าวคือ ฝ่ายมุสลิมมีสามร้อยกว่า ส่วนฝ่ายมุชริกมีพันคน

⁷ คือพวกมลาอิกะฮ์

⁸ คือพวกปฏิเสธศรัทธา

⁹ คือถ้าหากเจ้าเห็นเจ้าหน้าที่มลาอิกะฮ์เอาวิญญาณของผู้ปฏิเสธศรัทธาแล้ว แน่نونเจ้าจะได้เห็นเหตุการณ์อันน่าสยดสยองยิ่ง

51. นั่นก็เนื่องจากสิ่งที่มือของพวกเขาได้ประกอบไว้ก่อน และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นมิใช่ผู้อธรรมแก่บ่าวทั้งหลาย

52. เช่นเดียวกับสภาพแห่งวงศัวานของฟิรเอาน์ และบรรดาผู้ที่ก่อนหน้าพวกเขา ซึ่งพวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดาโองการของอัลลอฮ์ แล้วอัลลอฮ์ก็ได้ทรงลงโทษพวกเขา เนื่องด้วยบรรดาความผิดของพวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงพลัง และผู้ทรงรุนแรงในการลงโทษ

53. นั่นก็เพราะว่า อัลลอฮ์มิได้ทรงเป็นผู้เปลี่ยนแปลงความกรุณาใด ๆ ที่พระองค์ทรงประทานแก่กลุ่มชนหนึ่งกลุ่มชนใด จนกว่าพวกเขาจะได้เปลี่ยนแปลงสิ่งที่อยู่ในตัวของพวกเขาเอง และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงได้ยินผู้ทรงรอบรู้

54. เช่นเดียวกับสภาพแห่งวงศัวานฟิรเอาน์ และบรรดาผู้ก่อนหน้าพวกเขา ซึ่งพวกเขาปฏิเสธบรรดาโองการแห่งพระเจ้าของพวกเขา แล้วเราก็ได้ทำลายพวกเขา เนื่องด้วยความผิดของพวกเขา และเราได้ให้วงศัวานฟิรเอาน์ จมน้ำตาย และทั้งหมดนั้นพวกเขาเป็นผู้อธรรม

55. แท้จริงสัตว์โลกที่ชั่วร้ายยิ่ง ณ อัลลอฮ์ นั้นคือบรรดาผู้ที่เนรคุณ ดังนั้นพวกเขาจึงไม่ศรัทธา¹

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

كَذَابَ آلِ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِعَايِنَاتِ اللَّهِ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُعَرِّوْا مَا بَانَفْسِهِمْ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

كَذَابَ آلِ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ ۖ وَكُلُّ كَاذِبٍ لَدَيْهِمْ

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

¹ คือศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด คือลบล้างข้ออะลยฮะซัลลัม

56. คือบรรดาผู้ที่เจ้าได้ทำสัญญาไว้ในหมู่พวกเขา¹ แล้วพวกเขาก็ทำลายสัญญาของพวกเขาในทุกครั้ง โดยที่พวกเขาหาเกรงกลัวไม่

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مِرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾

57. ถ้าหากเจ้าจับพวกเขา² ไว้ได้ในการรบก็จับไล่ผู้ที่อยู่ข้างหลัง³ พวกเขา ด้วยการลงโทษพวกเขา⁴ (ให้เป็นเยี่ยงอย่าง) เพื่อว่าพวกเขา⁵ จะได้สำนึก

فَإِذَا تَنَفَّسْتُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ مَنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَفِعُونَ ﴿٥٧﴾

58. และถ้าหากเจ้าเกรงว่าจะมีการทุจริต⁶ จากพวกหนึ่งพวกใด ก็จงโอน⁷ (สัญญา) กลับคืนแก่พวกเขาไปโดยตั้งอยู่บนความเท่าเทียม⁸ กัน แท้จริงอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงชอบบรรดาผู้ที่ทุจริต

وَإِنَّمَا تَخَافُ مِنْ قَوْمٍ خِيفَةٌ فَأَنْزِلْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

59. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา⁹ นั้นจงอย่าได้คิดเป็นอันขาดว่า พวกเขาได้หนีพ้นไป¹⁰ แล้วแท้จริงพวกเขาไม่ทำให้อัลลอฮ์หมดความสามารถ¹⁰ ได้

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا أَيُّهُمْ لَئِعْجِرُونَ ﴿٥٩﴾

¹ คือพวกยิวตระกูลร็อยเซาะฮฺ แห่งนครมะดีนะฮฺ

² คือยิวตระกูลร็อยเซาะฮฺที่ทำลายสัญญา

³ หมายถึงผู้ที่ป็นศัตรูต่อท่านนะบีที่อยู่เบื้องหลังของชาวยิว ซึ่งก็หมายถึงมุชริกมักกะฮฺด้วย

⁴ คือพวกยิวที่ถูกจับเป็นเชลย

⁵ คือพวกที่ตั้งตนเป็นศัตรูต่อท่านนะบี ทั้งที่เป็นพวกยิวและมุชริกมักกะฮฺ กล่าวคือเพื่อพวกเขาจะได้สำนึก ไม่คิดต่อสู้กับท่านนะบีอีกต่อไป

⁶ คือทุจริตในสัญญาที่กระทำไว้

⁷ คือให้บอกเลิกสัญญาเสีย

⁸ คือทั้งสองฝ่ายจะได้เท่าเทียมกันในการที่จะกระทำสิ่งหนึ่งสิ่งใดตามความปรารถนา โดยไม่ต้องคำนึงว่า จะเป็นการละเมิดสัญญา

⁹ คือหนีพ้นการลงโทษของอัลลอฮ์

¹⁰ คือหมดความสามารถที่จะลงโทษพวกเขา

60. และพวกเจ้าจงเตรียมไว้สำหรับ (ป้องกัน) พวกเขา¹ สิ่งที่พวกเจ้าสามารถ อันได้แก่กำลัง อย่างหนึ่งอย่างใด และการผูกมัดไว้² โดยที่ พวกเจ้าจะทำให้ศัตรูของอัลลอฮ์ และศัตรูของ พวกเจ้าหัวนเกรงด้วยสิ่งนั้น³ และพวกอื่นๆ อีก อื่นจากพวกเขา⁴ ซึ่งพวกเจ้ายังไม่รู้จักพวกเขา อัลลอฮ์ทรงรู้จักพวกเขาดี และสิ่งที่พวกเจ้า บริจาคในทางของอัลลอฮ์นั้นไม่ว่าจะเป็นสิ่งใด ก็ตาม สิ่งนั้นจะถูกตอบแทนแก่พวกเจ้าโดย ครบถ้วนโดยที่พวกเจ้าจะไม่ถูกอธรรม

61. และหากพวกเขาโอนอ่อนมาเพื่อการ ประนีประนอมแล้ว เจ้า⁵ ก็จงโอนอ่อนตามเพื่อ การนั้น⁶ ด้วย และจงมอบหมายแต่อัลลอฮ์เถิด แท้จริงนั้นพระองค์คือผู้ทรงไต่ยินทรงรอบรู้

62. และถ้าหากพวกเขาต้องการที่จะหลอกลวง เจ้า ก็แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นที่พอเพียงแก่เจ้า แล้ว⁷ พระองค์คือผู้ที่ได้ทรงสนับสนุนเจ้าด้วย การช่วยเหลือของพระองค์ และด้วยผู้ศรัทธา ทั้งหลาย

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ
وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ
وَعَدُوَّكُمْ وَءَاخِرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لِأَغْلَبُوهُمْ
اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ يُوَفِّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

﴿٦١﴾ وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلَامِ فَاجْتَنِحْ لَهُ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

وَأِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ
هُوَ الَّذِي آتَاكَ بِبَصِيرَةٍ يَا لَأْمُومِينَ ﴿٦٢﴾

¹ หมายถึงพวกศัตรูที่คอยรุกราน

² โดยเลี้ยงดูมันให้ดี และอยู่ในสภาพที่พร้อมจะใช้มันได้เสมอ

³ หมายถึงกำลังรบและม้าที่เตรียมไว้

⁴ คืออื่นจากศัตรูของอัลลอฮ์ และศัตรูของพวกเจ้าที่พวกเจ้ารู้ กล่าวคือนอกจากศัตรูของอัลลอฮ์ และศัตรูของพวกเจ้าที่พวกเจ้ารู้แล้ว ยังมีศัตรูของพวกเจ้าอื่นจากนั้นอีก ซึ่งพวกเจ้ายังไม่รู้จักพวกเขา

⁵ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อยู่ลี่ยฮิวะซัลลัม

⁶ คือเพื่อการประนีประนอม

⁷ กล่าวคือเมื่อเจ้ามอบหมายแก่อัลลอฮ์แล้วก็ไว้วางใจแต่พระองค์เถิด เพราะพระองค์นั้นเป็นที่พอเพียงแก่เจ้าแล้วที่จะทำหน้าที่แทนเจ้า ดังนั้นจึงไม่ต้องกลัวการที่พวกเขาจะหลอกลวงเจ้า

63. และได้ทรงให้สนิทสนมระหว่างหัวใจของพวกเขา¹ หากเจ้าได้จ่ายสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินทั้งหมด เจ้าก็ไม่สามารถให้สนิทสนมระหว่างหัวใจของพวกเขาได้ แต่ทว่าอัลลอฮ์นั้นได้ทรงให้สนิทสนมระหว่างพวกเขา และแท้จริงพระองค์นั้นคือผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

64. โอ้ นะบี อัลลอฮ์นั้นเป็นที่พอเพียงแก่เจ้า² และแก่ผู้ที่ปฏิบัติตามเจ้าด้วย อันได้แก่ผู้ศรัทธาทั้งหลาย

65. โอ้ นะบี จงปลุกใจผู้ศรัทธาทั้งหลายในการสู้รบเถิด หากปรากฏว่าในหมู่พวกเจ้ามียี่สิบคนที่อดทน ก็จะมีชนะสองร้อยคน และหากปรากฏว่าในหมู่พวกเจ้ามีร้อยคนก็จะชนะพันคนในหมู่ผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา เพราะพวกเขาเป็นพวกที่ไม่เข้าใจ

66. บัดนี้อัลลอฮ์ได้ทรงผ่อนผันแก่พวกเจ้าแล้ว และทรงรู้ว่า แท้จริงในหมู่พวกเจ้านั้นมีความอ่อนแอ³ ดังนั้นหากในหมู่พวกเจ้ามีร้อยคนที่อดทนก็จะชนะสองร้อยคน และหากในหมู่พวกเจ้ามีพันคนก็จะชนะสองพันคน ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นทรงอยู่ร่วมกับผู้อดทนทั้งหลาย

وَأَلْفَ بَيْتٍ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مِثْقَالَ رَيْسِ أُورُشُلِيمَ مِنْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَا آتَاكَ بِبَيْتٍ قُلُوبِهِمْ وَلَكَ كَانَ اللَّهُ بِأَلْفِ بَيْتِهِمْ إِتْمَانًا عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٥﴾

أَلَنْ خَفَفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٦﴾

¹ คือระหว่างหัวใจของบรรดาผู้ศรัทธา

² คือจงมั่นใจในอัลลอฮ์เถิด เพราะพระองค์ทรงเป็นที่พอเพียงแก่เจ้าและแก่บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลายด้วย

³ คืออ่อนแอที่จะต่อสู้ศัตรูในจำนวนยี่สิบคนต่อสองร้อยคนได้

67. ไม่บังควรแก่กะบีคนใดที่เขาจะมีเชลยศึกไว้¹ จนกว่าเขาจะได้ประหารหรือฆ่าอย่างมากมายเสียก่อนในแผ่นดิน² พวกเขาต้องการสิ่งเล็กน้อย³ แห่งโลกนี้ แต่อัลลอฮฺทรงต้องการปรโลก⁴ และอัลลอฮฺเป็นผู้ทรงเดชานุภาพผู้ทรงปรีชาญาณ

68. หากว่าไม่มีพระกำหนด⁵ จากอัลลอฮฺล่วงหน้าอยู่ก่อน แน่หนอนการลงโทษอันมหันต์ก็ประสบแก่พวกเขาแล้ว เนื่องในสิ่งที่พวกเขา⁶

69. ดังนั้น พวกเขาจงบริโภคสิ่งอนุมัติที่ดีจากสิ่งที่พวกเขาได้มาจากการทำศึก⁷ และพึงยำเกรงอัลลอฮฺเถิด แท้จริงอัลลอฮฺนั้นคือผู้ทรงอภัยโทษผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

70. โอ้ นะบี จงกล่าวแก่ผู้ที่อยู่ในมือของพวกเขา⁸ จากบรรดาผู้เป็นเชลยศึกเถิดว่า หาก

مَا كَانَتْ لِنَبِيِّ أَنْ يُكُونَ لَهُ أَشْرَى حَقٌّ يُسْتَحِقُّ
فِي الْأَرْضِ يُرِيدُونَ عَرَصَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ
الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧٧﴾

لَوْلَا كُنْتُمْ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَخَذْتُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧٨﴾

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ
إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَشْرَى

¹ คือมีไว้เพื่อต้องการค่าไถ่ เพราะการกระทำเช่นนั้นจะทำให้ฝ่ายข้าศึกขาดความเกรงกลัว

² คือจะมีเชลยไว้เพื่อแลกเปลี่ยนค่าไถ่ตอนใดก็ได้ก็ต่อเมื่อได้ประหารหรือฆ่ากำลังของฝ่ายศัตรูอย่างมากมายเสียก่อน เพื่อพวกเขาจะได้เซ็ดหลาบไม้กล้ำรุกรานอีกต่อไป

³ หมายถึงค่าไถ่ซึ่งถือว่าเป็นสิ่งเล็กน้อย

⁴ คือต้องการให้ได้รับการตอบแทนอันมากมายในปรโลก

⁵ คือพระกำหนดให้เอาทรัพย์สินเชลย และจับฝ่ายศัตรูไว้เป็นเชลยได้

⁶ คือเอาค่าไถ่ตอนเชลย ก่อนจากที่จะทำลายกำลังของฝ่ายศัตรูให้อ่อนแอลง

⁷ หมายถึงทรัพย์สินเชลยและค่าไถ่ตัวเชลย

⁸ หมายถึงท่านนะบี และสาวกของท่าน และเชลยในที่นี้หมายถึงเชลยในสงครามบะดร์ที่พวกเขาไถ่ตัว

อัลลอฮ์ทรงรู้ว่ามีความดี¹ใดๆ ในหัวใจของพวกท่านแล้ว พระองค์ก็จะทรงประทานให้แก่พวกท่าน ซึ่งสิ่งที่ดียิ่งกว่าสิ่ง² ที่ถูกเอามาจากพวกท่านและจะทรงอภัยโทษแก่พวกท่านด้วย และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษเป็นผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

71. และถ้าหากพวกเขาต้องการจะทุจริตต่อเจ้า³ ก็แท้จริงนั้นพวกเขาได้ทุจริตต่ออัลลอฮ์มาก่อนแล้ว แล้วพระองค์ก็ทรงให้สามารถ⁴ชนะพวกเขาได้ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

72. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธา และอพยพและต่อสู้ทั้งด้วยทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา และชีวิตของพวกเขาในทางของอัลลอฮ์ และบรรดา⁵ผู้ที่ให้ที่พักอาศัย และช่วยเหลือกันนั้น ชนเหล่านี้แหละคือบางส่วนของพวกเขาย่อมเป็นผู้ช่วยเหลือ

إِن يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّا
أُخِذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ
وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧١﴾

وَإِن يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِن قَبْلُ
فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَاوَأُوا وَنَصَرُوا
أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا
وَلَمْ يَهَاجَرُوا مَا لَكُمْ مِّنْ وَلِيَّتِهِم مِّن شَيْءٍ

¹ หมายถึงมีความปรารถนาที่จะศรัทธาต่อท่านนะบี และได้ศรัทธาต่อท่านในภายหลัง อนึ่งความที่ว่าหากอัลลอฮ์ทรงรู้ นั้นมิได้หมายความว่าอัลลอฮ์ยังมีทรงรู้จักหรือไม่ หากแต่เพื่อให้ตัวของพวกเขาเองได้ประจักษ์แก่ตนเองว่าตนมีความดีหรือไม่เท่านั้น

² หมายถึงค่าได้ถอนที่ถูกเอาจากพวกเขาไป

³ คือทำเป็นประหนึ่งว่าจะศรัทธาต่อเจ้า แต่เมื่อได้ปล่อยตัวไปแล้วก็กลับเป็นศัตรูต่อเจ้าอีก

⁴ คือให้เจ้าและสาวกของเจ้าชนะพวกเขาในสงครามบะดร์ และจับพวกเขาเป็นเชลยทั้ง ๆ ที่พวกเจ้ามีกำลังน้อยกว่า กล่าวคือ ถ้าหากพวกเขาจะทุจริตต่อเจ้า ก็ไม่ต้องวิตก เพราะเจ้าย่อมชนะพวกเขาอีก ดังที่ได้ชนะมาแล้ว

⁵ หมายถึงชาวมะดีนะฮ์ผู้ที่ให้ที่พักอาศัย และช่วยเหลือชาวมักกะฮ์ที่อพยพไป

อีกบางส่วน¹ และบรรดาผู้ที่ศรัทธา และมีได้อพยพนั้นก็ไม่เป็นหน้าที่แก่พวกเขาแต่อย่างใด ในการช่วยเหลือพวกเขา จนกว่าพวกเขาจะอพยพ และถ้าหากพวกเขาขอให้พวกเขาช่วยเหลือในเรื่องศาสนา² ก็จำเป็นแก่พวกเขา ซึ่งการช่วยเหลือนั้น³ นอกจากในการต่อต้าน⁴ พวกที่ระหว่างพวกเขากับพวกเขามีสัญญาอันอยู่ และอัลลอฮ์นั้นทรงเห็นในสิ่งที่พวกเขากระทำการ

73. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธานั้น บางส่วนของพวกเขาย่อมเป็นผู้ช่วยเหลืออีกบางส่วน⁵ หากพวกเขาไม่ปฏิบัติในสิ่งนั้น⁶ แล้ว ความวุ่นวายและความเสียหายอันใหญ่หลวง⁷ ก็จะเกิดขึ้นในแผ่นดิน

74. และบรรดาผู้ที่ศรัทธา และอพยพ และ

حَقَّ مِهَابًا وَإِنْ أَسْتَصْرَوْكُمْ فِي الدِّينِ
فَعَلَيْكُمْ النَّصْرُ لِأَعْلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
مِيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ لَّا تَعْمَلُوهُ
تَكُنْ فِتْنَةً فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ

¹ คือต่างช่วยเหลือซึ่งกันและกัน

² คือในเรื่องที่พวกเขาถูกข่มเหงรังแก เนื่องจากการปฏิบัติตามบัญญัติศาสนา

³ คือการช่วยเหลือที่พวกเขาขอร้องมา

⁴ คือนอกจากการช่วยเหลือนั้นเป็นการต่อต้านและทำศึกกับพวกที่มีพันธะสัญญาต่อพวกเขาเท่านั้น เพราะการกระทำความผิดกล่าวนั้นจะทำให้พวกเขากลายเป็นผู้ละเมิดสัญญา

⁵ คือพวกเขาต่างช่วยเหลือซึ่งกันและกัน

⁶ คือไม่ช่วยเหลือพี่น้องร่วมศาสนาที่ถูกข่มเหง และไม่รักษาสัญญาที่ได้กระทำไว้แก่ผู้อื่น

⁷ คือจะก่อให้เกิดความวุ่นวายแก่บรรดาผู้ศรัทธา อันทำให้พวกเขามีความห่อถอย และหย่อนความศรัทธาลง ขณะเดียวกันก็ทำให้ฝ่ายผู้ปฏิเสธศรัทธาได้ใจ และทำการข่มเหงรังแกยิ่งขึ้น ในการนี้ความเสียหายอันใหญ่หลวงก็จะเกิดขึ้น และส่วนการไม่รักษาสัญญาที่ได้กระทำไว้แก่ผู้อื่นนั้นก็ย่อมมีผลอย่างเดียวกัน

ต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์¹ และบรรดาผู้ที่ให้ที่พักอาศัย และช่วยเหลือกัน² ชนเหล่านี้แหละ พวกเขาคือผู้ศรัทธาโดยแท้จริง ซึ่งพวกเขาจะได้รับการอภัยโทษ และเครื่องยังชีพอันมากมาย³

75. และบรรดาผู้ที่ได้ศรัทธาทีหลัง⁴ และได้อพยพ และต่อสู้ร่วมกับพวกเจ้านั้น ชนเหล่านี้แหละเป็นส่วนหนึ่งของพวกเจ้า⁵ และบรรดาญาติินั้น บางส่วนของพวกเขาเป็นผู้ที่สมควรต่ออีกบางส่วน⁶ ในคัมภีร์ของอัลลอฮ์⁷ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ในทุกสิ่งทุกอย่าง

اللَّهُ وَالَّذِينَ ءَاوَأُوۡرَآءَهُمْ
الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنۢ بَعْدِ هَٰجِرُوا وَجَاهِدُوا مَعَكُمْ
فَأُولَٰئِكَ مِنكُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الَّذِينَ يُعْضِرُونَ
فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٥﴾

¹ หมายถึงพวกมุฮาญีรีน

² หมายถึงชาวอันซอร์

³ ได้อธิบายไว้ในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่ 4 ของซูเราะฮ์นี้แล้ว

⁴ คือหลังจากที่ท่านนะบีได้อพยพไปนครมะดีนะฮ์ และก่อนจากที่มักกะฮ์สุดท้าย

⁵ คืออยู่ในฐานะเดียวกับพวกเจ้า

⁶ คือสมควรได้รับมรดกซึ่งกันและกันยิ่งกว่าผู้อื่นที่มีไซ้เป็นเครือญาติกัน

⁷ คือในบทบัญญัติที่ระบุอยู่ในคัมภีร์อัล-กุรอาน